

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ci bowiem tacy — Pana naszego Pomazańca nie [są] niewolnikami, ale — własnego ich brzucha, a przez [pozornie] miła słowa i błogosławieństwa, zwodzą — serca — niewinnych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bowiem tacy Panu naszemu Jezusowi Pomazańcowi nie są niewolnikami ale swojemu brzuchowi i przez gładkie mówienie i wysławianie zwodzą serca niewinnych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tacy bowiem nie służą naszemu Panu, Chrystusowi, ale własnemu brzuchowi,* i za pomocą gładkich słów oraz pochlebstw zwodzą serca prostodusznych.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo tacy Panu naszemu, Pomazańcowi nie służą, ale swojemu brzuchowi i poprzez łagodne mówienia i wysławiania zwodzą serca nie znających zła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bowiem tacy Panu naszemu Jezusowi Pomazańcowi nie są niewolnikami ale swojemu brzuchowi i przez gładkie mówienie i wysławianie zwodzą serca niewinnych

¹⁾ <x>570 3:19</x>

²⁾ Lub: niewinnych, łatwowiernych.

³⁾ <x>580 2:4</x>; <x>680 2:3</x>